

シェークスピアの英語における視点

— *Come to* と *Go to* について —

小 川 勉

0. は じ め に

シェークスピア (1564–1616) は言葉の達人であり、その英語は多くの言語学者達によって、統語論、意味論、音韻論、形態論の分野で、文献学的及び理論的アプローチにより研究されている。しかしながら、機能文法理論を用いた分析が対象にしているのは現代英語であり、現代英語以外のデータを対象にしている研究はほとんどなされていない。本稿では、機能文法 (統語) 理論の枠組みを用いてシェークスピアの英語の分析を行う。

近年、機能統語論の枠組みを用いた構文研究が盛んに発表されているが、視点表現がかかわる構文もその一つである (久野 (1978), Kuno (1987) などを参照)。本稿は、現代英語を対象として提案されている分析を初期近代英語・シェークスピアの英語に応用することにより、*come to* と *go to* の視点表現がもつ特徴を体系的に分析するものである。

第1節では、現代英語における視点表現 *come to* と *go to* を含む文を説明している先行研究を概観する。次に第2節では、シェークスピアの戯曲36編に見られる *come to* と *go to* の分布についてその特徴を論じ、第3節でそれらの分布 (データ) を機能統語理論の枠組みを用いて説明する。そして、第4節で本稿のまとめを行う。

1. 先行研究概観

本節では、視点という機能的概念を用いることにより、文の適格性が説明されるしくみを先行研究を参照することにより概観する。

1.1. 視点と構文

話し手が表現したい状況を記述する際、表現形式（具体的には構文）を場面や状況に応じて選択していると考えられる。例えば、次の (a) と (b) が記述する出来事や状態は、論理的には一つの同じ内容を表している（知的意味は同じである）が、話し手はこれらのうちどちらかの表現を選択し、実際に使用しているのである。

- (1) a. John hit Mike.
b. Mike was hit by John.
- (2) a. John lent several books to Mary.
b. Mary borrowed several books from John.

久野 (1978), Kuno (1987) の分析によれば、(1 a) の無標の (unmarked) 能動文では、*hit* という他動詞を用いると、必然的に殴る人 (=動作主) が主語に、殴られる人 (=被動者) が目的語に置かれるので、話し手の視点がどこにあるかはわからない。それに対し(1 b)では、話し手が、あえて有標な (marked) 構文である受動文を用い、*Mike* を主語にしているため、話し手は *Mike* 寄りの視点をとっていると考えられる。また、(2 a) では *John* に、(2 b) では *Mary* に視点を置くことによりそれぞれ、*lend* と *borrow* という動詞が選択されている。

1.2. 視点表現

英語には、話し手の視点がどこにあるかを示す多くの表現がある。¹⁾ まず、

そのような表現の一つである *come up to* と *go up to* という動詞についての分析を見てみる。

- (3) a. Mary came up to me and told me that she failed the exam.
b. *I came up to Mary and told her that I failed the exam.
- (4) a. *Mary went up to me and told me that she failed the exam.
b. I went up to Mary and told her that I failed the exam.
- (5) a. A student came up to Mary and told her that he failed the exam.
b. *Mary came up to a student and told him that she failed the exam.
- (6) a. *A student went up to Mary and told her that he failed the exam.
b. Mary went up to a student and told him that she failed the exam.

久野 (1978), Kuno (1987) の分析によれば, ある出来事に話し手自身が関与する場合, 話し手は, 当然, 自分自身の視点を取る方が他人寄りの視点を取るより容易である。つまり, 話し手は, その出来事を他人の側からではなく, 自分の側から描写するのである。この点から久野 (1978), Kuno (1987) は, 次の視点ハイアラキーを仮定することにより(3)と(4)の適格性を説明している。

- (7) 発話当事者の視点ハイアラキー: 話し手は, 常に自分の視点を取らなければならない, 自分より他人寄りの視点を取ることはできない。

E (話し手) > E (他人)

そして, *come up to* という動詞自身が次の視点ハイアラキーを持つと仮定している。

- (8) *come up to* の視点ハイアラキー:

E (目的語) > E (主語)

(3 a) の出来事には, *Mary* と *me* / 発話当事者 (話し手) が関与しており, 両者は発話当事者の視点ハイアラキー(7)により, $E(\text{me}) > E(\text{Mary})$ となる。また, *come up to* が持つ視点ハイアラキー(8)により, $E(\text{me}) > E(\text{Mary})$ となり, ともに話し手寄りの視点を要求し, 論理的矛盾を含まず適格となる。一方 (3 b) では, 発話当事者の視点ハイアラキー(7)が *I* 寄りの視点を要求するのに対し, *come up to* が目的語の *Mary* 寄りの視点を要求するため (cf. (8)), 論理的矛盾が生じて不適格となると論じている。

また, 久野 (1978), Kuno (1987) の分析によれば, ある出来事や状態に 2 人の人物が関与し, ひとりには *Mary* のように呼ばれ, すでに談話に登場していて, 話し手と聞き手はその人物を了解しており, もうひとりには「見知らぬ人」のように初めて談話に登場する人物の場合, 話し手は, その出来事や状態を両者に中立の視点から描写することもできるが, 一般的には, すでに談話に登場している人物に視点を近づける方が容易である。この点から, 次の視点ハイアラキーを仮定している。

- (9) 談話主題の視点ハイアラキー: 話し手は, 談話にすでに登場している人物に視点を近づける方が, 談話に新しく登場する人物に視点を近づけるより容易である。

$$E(\text{談話主題}) \geq E(\text{新登場人物})$$

(5 a) の出来事には, *a student* と *Mary* が関与しており, 両者は談話主題の視点ハイアラキー(9)により, $E(\text{Mary}) \geq E(\text{a student})$ となる。また, *come up to* が持つ視点ハイアラキー(8)により, $E(\text{Mary}) > E(\text{a student})$ となり, ともに *Mary* 寄りの視点を要求し, 論理的矛盾を含まず適格となる。一方 (5 b) では, 談話主題の視点ハイアラキー(9)により, $E(\text{Mary}) \geq E(\text{a student})$ となるのに対し, *come up to* が目的語の *a student* 寄りの視点を要求するため (cf. (8)), 論理的矛盾が生じて不適格となると論じている。

come up to とは対照的に, *go up to* は全く逆の視点, つまり次の視点ハイアラ

ラーキーを持つと仮定されている。

(10) go up to: E (主語) > E (目的語)

このハイアラーキー(10)を仮定することにより、(4)および(6)の適格性が説明されると論じている。

本節では、現代英語における視点表現 *come up to* と *go up to* を含む文の適格性を視点ハイアラーキーを用いることにより説明している先行研究を概観した。

2. 視点表現 *come to* と *go to* の分布

本節では、シェークスピアの戯曲 36 編を調査し、視点表現 *come to* および *go to* を含む表現のふるまいを観察する。²⁾

2.1. *Come to* の分布

2.1.1. 1人称主語 *come to* 2人称目的語

主語に1人称名詞句をとり、前置詞の目的語に2人称名詞句をとる *come to* は17例出現している。主語および前置詞の目的語はすべて代名詞である。

And stay there, Dromio, till I come to thee; (ERR 1. 2. 10)

I from my mistris come to you in post: (ERR 1. 2. 63)

Thou canst not come to me I come to thee. (TIT 2. 3. 245)

Do me some service ere I come to thee. (TIT 5. 2. 44)

O sweet Revenge, now do I come to thee, (TIT 5. 2. 67)

I come to thee From plume-pluck'd Richard, (R2 4. 1. 107)

By one that I'll procure to come to thee, (ROM 2. 2. 142)

Or shall I come to you at evening mass? (ROM 4. 1. 36)

We are come to you, to do a good office, Master. (WIV 3. 1. 50)
I come to thee for charitable license, (H5 4. 7. 70)
Ay, sweet heart, and I'll come to thee. (TN 3. 4. 30)
Farewell, my Desdemona, I'll come to thee straight. (OTH 3. 3. 87)
In simple and pure soul, I come to you. (OTH 1. 1. 107)
What, must I come to you With five and twenty? (LR 2. 4. 253)
Reslove yourselves a part, I'll come to you anon. (MAC 3. 1. 137)
I was hardly moved to come to thee; (COR 5. 2. 74)
We'll come to you after hunting. (CYM 4. 2. 2)

2.1.2. 1人称主語 *come to* 3人称目的語

主語に1人称名詞句をとり、前置詞の目的語に3人称名詞句をとる *come to* は9例出現している。その内、主語および前置詞の目的語に代名詞をとるものが8例、主語は代名詞をとるが、前置詞の目的語は一般名詞句をとるものが1例ある。

Or modest Dian, circled with her nymphs, Shall rest in London till we come to him. (3H6 4. 8. 21)
By heaven, we come to him in perfit love, (R3 3. 7. 90)
Let me come to her. (MND 3. 2. 328)
Now, could I come to her with any detection in my hand, (WIV 2. 2. 245)
I come to him. (WIV 3. 4. 31)
I come to her in white, (WIV 5. 2. 5)
If they'll do neither, we will come to them, (H5 4. 7. 60)
I'll come to him. (TN 3. 4. 60)
Then I will come to my mother by and by. (HAM 3. 2. 383)

2.1.3. 2人称主語 *come to* 1人称目的語

主語に2人称名詞句をとり、前置詞の目的語に1人称目的語をとる *come to* は16例出現している。その内、主語および前置詞の目的語に代名詞をとるものが6例、主語は省略され、前置詞の目的語に代名詞をとる命令文が10例ある。

Well, you are come to me in happy time, (SHR Ind. i. 90)

Thou canst not come to me I come to thee. (TIT 2. 3. 245)

Go to then, you come to me, (MV 1. 3. 115)

if ever thou come to me and say, after to-morrow, (H5 4. 1. 213)

Unless (perchance) you come to me again to tell me how he takes it.

(TN 1. 5. 281)

if you will come to me (For now I spy a danger), (LR 2. 4. 246)

Come to me, friend, or foe, (3H6 5. 2. 5)

Come to me, Tyrrel, soon, at after-supper, (R3 4. 3. 31)

O Sisters Three, Come, come to me, (MND 5. 1. 336)

Come to me soon at night. (WIV 2. 2. 283)

Come to me at your convenient leisure, (WIV 3. 5. 134)

Come to me again, (JC 2. 4. 45)

Well; come to me to-morrow. (MM 2. 2. 155)

If you will Come to me, that of this I may speak more. (LR 1. 2. 51)

Confound them by some course, and come to me, (TIM 5. 1. 103)

And what does else want credit, come to me, (TEM 3. 3. 25)

2.1.4. 2人称主語 *come to* 3人称目的語

主語に2人称名詞句をとり、前置詞の目的語に3人称目的語をとる *come to* は9例出現している。その内、主語および前置詞の目的語に代名詞をとるもの

が5例、主語は代名詞をとるが、前置詞の目的語は一般名詞句をとるものが4例ある。

she bids you come to her. (SHR 5. 2. 92)

and when you come to him, at the first approach you must kneel,
(TIT 4. 3. 109)

Pray heav'n he prove so when you come to him! (TGV 2. 7. 79)

she desires you once more to come to her, (WIV 3. 5. 45)

You shall not come to them. (JC 4. 3. 127)

Romeo, will you come to your father's? (ROM 2. 4. 140)

Madam, you must come to your uncle, (ADO 5. 2. 95)

Mine host Pistol, you must come to my master, (H5 2. 1. 81)

Soldier, you must come to the King. (H5 4. 7. 119)

一方、主語は省略され、前置詞の目的語に3人称目的語をとる命令文に *come to* は5例出現している。その内、前置詞の目的語に代名詞をとるものが2例、前置詞の目的語に一般名詞句をとる命令文が3例ある。

Sweet men, come to him. (H5 2. 1. 120)

Some say the Genius so Cries, come to him that instantly must die.
(TRO 4. 4. 50)

Come to the King and tell him what miracle. (2H6 2. 1. 60)

Come to thy grandame, child. (JN 2. 1. 159)

Come to the pedler, (WT 4. 4. 322)

2.1.5. 3人称主語 *come to* 1人称目的語

主語に3人称名詞句をとり、前置詞の目的語に1人称名詞句をとる *come to* は18例出現している。その内、主語および前置詞の目的語に代名詞をとるものが9例、主語は一般名詞をとるが、前置詞の目的語は代名詞をとるものが9例ある。

Hath he conversed with the enemy, And undiscover'd come to me again,
(2H6 3. 1. 369)

When he that is my husband now Came to me as I follow'd Henry's corse,
(R3 4. 1. 65)

He came to me, and I deliver'd it. (ERR 4. 4. 88)

Say I command her come to me. (SHR 5. 2. 96)

And if he will come to me. (AYL 2. 5. 57)

he is come to me, (H5 5. 1. 8)

On safeguard he came to me, (COR 3. 1. 9)

And being enfranchis'd, bid him come to me; (TIM 1. 1. 106)

they bring us peace, and come to us as favorers, not as foes.

(PE 1. 4. 72)

Bid Salsbury and Warwick come to me. (2H6 5. 1. 147)

Go, bid thy master rise and come to me, (R3 3. 2. 31)

And bid the Lady Abbess come to me: (ERR 5. 1. 166)

But neither chain nor goldsmith came to me: (ERR 4. 1. 25)

Go, Biondello, bid your mistress come to me. (SHR 5. 2. 76)

Sirrah Biondello, go and entreat my wife To come to me forthwith.

(SHR 5. 2. 86)

And if an angel should have come to me And told me Hubert should put out
mine eyes, (JN 4. 1. 68)

this gentleman is come to me With commendation from great potentates,
(TGV 2. 4. 78)

Lord Cloten, Upon my lady's missing, came to me with his sword drawn,
(CYM 5. 5. 274)

2.1.6. 3人称主語 *come to* 2人称目的語

主語に3人称名詞句をとり、前置詞の目的語に2人称名詞句をとる *come to* は3例出現している。その内、主語および前置詞の目的語に代名詞をとるものが1例、主語は一般名詞をとるが、前置詞の目的語は代名詞をとるものが2例ある。

She comes to you. (TRO 5. 2. 4)

If two such murtherers as yourselves came to you, (R 3 1. 4. 259)

May it please you madam, that he bid Helen come to you.

(AWW 1. 3. 66)

2.2. *Go to* の分布

2.2.1. 1人称主語 *go to* 3人称目的語

主語に1人称名詞句をとり、前置詞の目的語に3人称名詞句をとる *go to* は4例出現している。主語および前置詞の目的語はすべて代名詞である。

I went to her, Master Brook, as you see, (WIV 5. 1. 15)

I went to her in white, (WIV 5. 5. 197)

and thither will I go to him — (OTH 4. 2. 233)

Give me leave, I'll go to him, (COR 3. 1. 321)

2.2.2. 2人称主語 *go to* 3人称目的語

主語に2人称名詞句をとり、前置詞の目的語に3人称目的語をとる *go to* は3例出現している。主語および前置詞の目的語はすべて代名詞である。

Will you go to them? (ROM 3. 2. 129)

Pray you go to him. (COR 5. 1. 39)

一方、主語は省略され、前置詞の目的語に3人称目的語をとる *go to* は5例出現している。その内、前置詞の目的語に代名詞をとる命令文が3例、前置詞の目的語に一般名詞句をとる命令文が2例ある。

Good friend, go to him; (OTH 4. 2. 150)

Go to him, madam, speak to him, (ANT 3. 11. 43)

Go to him, Dolabella, bid him yield; (ANT 5. 1. 1)

Go to the fellow, good Alexas, (ANT 2. 5. 111)

Go to my steward. (TIM 2. 2. 18)

2.3. ま と め

表 1 視点表現別出現数

主 語	前置詞目的語	come to	go to
1人称	2人称	17	0
1人称	3人称	9	4
2人称	1人称	16(10)	0
2人称	3人称	14(5)	7(5)
3人称	1人称	18	0
3人称	2人称	3	0
合 計		77	11

主語が明示されていない命令文の出現数は内数として () 内に表している。

2節の最後に、シェークスピアにおける *come to* および *go to* の出現の特徴をまとめることにより、次節での機能文法理論を用いた分析の準備とする。

有意な特徴

- 1) *come to* と *go to* の出現数はそれぞれ 77 (87%) と 11 (13%) である。これは、主題がどこに行ったか (*go to*) よりも、主題がどこに来た (*come to*) の方が好まれていることを示している。演劇の場面設定という性格上、動作の到達点に視点が置かれやすいためであると考えられる。
- 2) *go to* は主語の人称にかかわらず、前置詞目的語が3人称の場合にしか出現していない。

3. 視点ハイアラキーによる説明

本節では、シェークスピアの英語に見られる *come to* と *go to* の分布を機能統語論の枠組みを用いて説明を行う。以下、視点ハイアラキーを再掲する。^{3),4)}

- (7) 発話当事者の視点ハイアラキー：話し手は、常に自分の視点を取らなければならない、自分より他人寄りの視点を取ることはできない。

E (話し手) > E (他人)

- (8) *come to* の視点ハイアラキー：

E (目的語) > E (主語)

- (9) 談話主題の視点ハイアラキー：話し手は、談話にすでに登場している人物に視点を近づける方が、談話に新しく登場する人物に視点を近づけるより容易である。

E (談話主題) ≥ E (新登場人物)

(10′) go to の視点ハイアラキー :

E (主語) > E (目的語)

3.1. *Come to* の分析

3.1.1. 1人称主語 *come to* 2人称目的語

主語に1人称名詞句をとり、前置詞の目的語に2人称名詞句をとる場合の分析は以下のようになる。

(11) And stay there, Dromio, till I come to thee; (ERR 1. 2. 10)

(11)の出来事には、*I* と *thee* が関与しており、両者は発話当事者の視点ハイアラキー(7)により、E (I) > E (thee) となる。一方、*come to* が持つ視点ハイアラキー(8′)により、E (thee) > E (I) となり *thee* 寄りの視点を要求するため、論理的矛盾が生じて不適格となると予測し、実際の適格性に反する予測をすることになる。

3.1.2. 1人称主語 *come to* 3人称目的語

主語に1人称名詞句をとり、前置詞の目的語に3人称名詞句をとる場合の分析は以下のようになる。

(12) Or modest Dian, circled with her nymphs, shall rest in London till we come to him. (3H6 4. 8. 21)

(12)の出来事には、*we* と *him* が関与しており、両者は発話当事者の視点ハイアラキー(7)により、E (we) > E (him) となる。一方、*come to* が持つ視点ハイアラキー(8′)により、E (him) > E (we) となり *him* 寄りの視点を要求するため、論理的矛盾が生じて不適格となると予測し、実際の適格性に反する予測をすることになる。

3.1.3. 2人称主語 *come to* 1人称主語

主語に2人称名詞句をとり、前置詞の目的語に1人称名詞句をとる場合の分析は以下のようなになる。

- (13) Well, you are come to me in happy time, (SHR Ind. i. 90)

(13)の出来事には、*you* と *me* が関与しており、両者は発話当事者の視点ハイアラキー(7)により、 $E(\text{me}) > E(\text{you})$ となる。また、*come to* が持つ視点ハイアラキー(8')により、 $E(\text{me}) > E(\text{you})$ となり、ともに話し手寄りの視点を要求し、論理的の矛盾を含まず適格となると予測し、実際の適格性に合致する。

3.1.4. 2人称主語 *come to* 3人称目的語

主語に2人称名詞句をとり、前置詞の目的語に3人称名詞句をとる場合の分析は以下のようなになる。

- (14) she bids you come to her. (SHR 5. 2. 92)

(14)の出来事には、*you* と *her* が関与しているが、発話当事者は関与していないので、発話当事者の視点ハイアラキー(7)は適用されない。一方、*come to* が持つ視点ハイアラキー(8')により、 $E(\text{her}) > E(\text{you})$ となり *her* 寄りの視点を要求する。このタイプの構文においては、視点表現 *come to* がもつ視点ハイアラキーのみが関与していると考えられる。

3.1.5. 3人称主語 *come to* 1人称目的語

主語に3人称名詞句をとり、前置詞の目的語に1人称名詞句をとる場合の分析は以下のようなになる。

- (15) When he that is my husband now Came to me as I follow'd Henry's corse,
(R 3 4. 1. 65)

(15)の出来事には、*he* と *me* が関与しており、両者は発話当事者の視点ハイアラキー(7)により、 $E(\text{me}) > E(\text{he})$ となる。また、*come to* が持つ視点ハイアラキー(8')により、 $E(\text{me}) > E(\text{he})$ となり、ともに話し手寄りの視点を要求し、論理的矛盾を含まず適格となると予測し、実際の適格性に合致する。

3.1.6. 3人称主語 *come to* 2人称目的語

主語に3人称名詞句をとり、前置詞の目的語に2人称名詞句をとる場合の分析は以下のようになる。

- (16) She comes to you. (TRO 5. 2. 4)

(16)の出来事には、*she* と *you* が関与しているが、発話当事者は関与していないので、発話当事者の視点ハイアラキー(7)は適用されない。一方、*come to* が持つ視点ハイアラキー(8')により、 $E(\text{you}) > E(\text{she})$ となり *you* 寄りの視点を要求する。このタイプの構文においては、視点表現 *come to* がもつ視点ハイアラキーのみが関与していると考えられる。

3.2. *Go to* の分布

3.2.1. 1人称主語 *go to* 3人称目的語

主語に1人称名詞句をとり、前置詞の目的語に3人称名詞句をとる場合の分析は以下のようになる。

- (17) I went to her, Master Brook, as you see, (WIV 5. 1. 15)

(17)の出来事には、*I* と *her* が関与しており、両者は発話当事者の視点ハイアラ

ーキー(7)により, E (I) > E (her) となる。また, *go to* が持つ視点ハイアラ
ーキー(10')により, E (me) > E (he) となり, とともに話し手寄りの視点を
要求し, 論理的矛盾を含まず適格となると予測し, 実際の適格性に合致する。

3.2.2. 2人称主語 *go to* 3人称目的語

主語に2人称名詞句をとり, 前置詞の目的語に3人称名詞句をとる場合の分
析は以下のようなになる。

(18) Will you go to them? (ROM 3. 2. 129)

(18)の出来事には, *you* と *them* が関与しているが, 発話当事者は関与していな
いので, 発話当事者の視点ハイアラキー(7)は適用されない。一方, *go to* が
持つ視点ハイアラキー(10')により, E (you) > E (them) となり *you* 寄
りの視点を要求する。このタイプの構文においては, 視点表現 *come to* がもつ視
点ハイアラキーのみが関与していると考えられる。

3.3

現代英語に適用する理論を近代英語に適用した場合の予測と実際の出現との
間に差があることが判明した。以下, 理論と実際との差を埋めるために, 本節
での観察を踏まえ機能的提案を行う。

3.3.1. 視点表現 *come to*

まず, 発話の関与者に1人称が関与している場合をとりあげる。

前置詞の目的語に1人称名詞句をとる場合 ((3)および(5)) は, 視点ハイアラ
ーキー I および II ともに視点は1人称に置かれ, 論理的矛盾はないと予測し,
実際に構文が出現している。ここでは, 視点ハイアラキー I および II がシェ
ークスピアの英語にも有効であると考えられる。

そして, 主語に1人称名詞句をとる場合 ((1)および(2)) は, 視点ハイアラ

表2 視点表現 come to の理論予測と実際

	主 語	前置詞目的語	come to		
			出 現	理論による視点の予測	
				I	II
(1)	1 人称	2 人称	○	1 人称	2 人称
(2)	1 人称	3 人称	○	1 人称	3 人称
(3)	2 人称	1 人称	○	1 人称	1 人称
(4)	2 人称	3 人称	○	—	3 人称
(5)	3 人称	1 人称	○	1 人称	1 人称
(6)	3 人称	2 人称	○	—	2 人称

I 発話当事者の視点ハイアラキー (cf. (7))

II come to の視点ハイアラキー (cf. (8'))

キー I は 1 人称を予測し、視点ハイアラキー II は 2 人称(1), 3 人称(2)をそれぞれ予測し、視点ハイアラキー I の予測と論理的矛盾を引き起こすと予測する。しかしながら、実際には(1)および(2)の構文が出現しているので、ここでは、視点ハイアラキー I の効力はシェークスピアの英語には有効でない、あるいは視点ハイアラキー I はまだ確立していないと考えられる。

次に、主語および前置詞目的語に 2 人称名詞句と 3 人称名詞句(4), 3 人称名詞句と 2 人称名詞句(6)をとる場合も、ともに構文が出現していることから、聞き手 (2 人称) と第三者 (3 人称) との間に視点ハイアラキーは存在しないと考えられる。

3.3.2. 視点表現 go to

まず、発話の関与者に 1 人称が関与している場合をとりあげる。

主語に 1 人称名詞句をとる場合 ((1)および(2)) は、視点ハイアラキー I および II ともに視点は 1 人称に置かれ、論理的矛盾はないと予測するが、実際に構文が出現しているのは(2)のみである。ここでは、視点ハイアラキー I および II がシェークスピアの英語にも有効であると考え、構文(1)が出現していないのは偶然の空白の可能性を指摘するにとどめておく。

表3 視点表現 go to の理論予測と実際

	主 語	前置詞目的語	go to		
			出現	理論による視点の予測	
				I	II
(1)	1 人称	2 人称	×	1 人称	1 人称
(2)	1 人称	3 人称	○	1 人称	1 人称
(3)	2 人称	1 人称	×	1 人称	2 人称
(4)	2 人称	3 人称	○	—	2 人称
(5)	3 人称	1 人称	×	1 人称	3 人称
(6)	3 人称	2 人称	×	—	3 人称

I 発話当事者の視点ハイアラキー (cf. (7))

II go to の視点ハイアラキー (cf. (8'))

そして、前置詞の目的語に1人称名詞句をとる場合 ((3)および(5)) は、理論から視点ハイアラキー I は1人称を予測し、視点ハイアラキー II は2人称(3)、3人称(5)をそれぞれ予測し、視点ハイアラキー I の予測と論理的矛盾を引き起こすと予測し、実際に構文が出現していないことから、視点ハイアラキー I および II がシェークスピアの英語にも有効であると考ええる。

次に、主語および前置詞目的語に2人称名詞句と3人称名詞句(4)、3人称名詞句と2人称名詞句(6)をとる場合、聞き手(2人称)と第三者(3人称)との間に視点ハイアラキーは存在しないと考えられ、(6)の構文が出現していないのは、偶然の空白の可能性を指摘するにとどめる。

最後に、実際の構文が出現しているのは前置詞の目的語に3人称名詞句をとる場合である ((2)および(4)) ことから、go to はその移動の到達点に3人称名詞句のみを許すという機能的制約がシェークスピアの英語に適用されている可能性も考えられる。

4. ま と め

本稿では、初期近代英語・シェークスピアの英語に見られる視点表現 *come to*

および *go to* を含む構文を取り上げ、その特徴を構造および、視点という機能的な観点から詳細に論じた。

シェークスピアの英語には、視点表現の視点ハイアラーキーはすべて適用するが、発話当事者の視点ハイアラーキーは、その効力が無効またはハイアラーキーが確立していない可能性も考えられることを論じた。また、発話当事者が関与しない構文においては、関与者間の視点ハイアラーキーは存在しない可能性も併せて論じた。

本稿では、視点表現として *come to* と *go to* のみを取り上げたが、今後の課題として、他の視点表現の分布を考察することにより、いっそうの一般化を目指す必要がある。

注

- 1) 日本語の視点表現には、「やる」/「くれる」、「貰う」/「寄こす」等がある。
- 2) シェークスピアの英語には、現代英語に見られるような *come up to* および *go up to* が出現していないので、関連する視点表現 *come to* および *go to* について観察、分析する。
- 3) 本稿では、視点表現 *come up to* および *go up to* に設定されている視点ハイアラーキーを関連する視点表現 *come to* および *go to* の分析に援用する。
- 4) 今回のデータには、3人称名詞句に新登場人物、すなわち不定名詞句が出現していないので、ここでの分析には談話主題の視点ハイアラーキー(9)は関係ない。*Come to* および *go to* にかかわる3人称名詞句が不定名詞句をとらないということは、戯曲のもつ特徴とかかわりがあるのかもしれない。

Text

G. Blakemore Evans (textual editor) (1974) *The Riverside Shakespeare*. Boston: Houghton Mifflin.

参 考 文 献

- 荒木一雄・中尾祐治 (1980) 『シェークスピアの発音と文法』, 東京: 荒武出版。
- 荒木一雄・宇賀治正朋 (1984) 『英語史ⅢA』, 東京: 大修館。
- 井上和子 (1978) 『日本語の文法規則』, 東京: 大修館書店。
- Jespersen, O. (1927) *A Modern English Grammar on Historical Principles, Part III Syntax*.
London: George Allen & Unwin.
- 久野 暉 (1978) 『談話の文法』, 東京: 大修館。
- Kuno, S. (1987) *Functional Syntax: Anaphora, Discourse and Empathy*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Kuno, S. and K. Takami (1993) *Grammar and Discourse Principles*. Chicago: University of Chicago Press.
- 黒田茂幸 (1980) 「文構造の比較」國廣哲弥 (編) 『日英語比較講座 第2巻』23-61, 東京: 大修館書店。
- 前島儀一郎 (1977) 『シェークスピア・聖書の語法』, 東京: 研究社。
- 小野 捷・伊藤弘之 (1993) 『近代英語の発達』, 東京: 英潮社。
- Quirk, R., S. Greenbaum, G. Leech, and J. Svartick (1985) *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London and New York: Longman.
- 高見健一 (2001) 『日英語の機能的構文分析』, 東京: 鳳書房。
- 宇賀治正朋 (2000) 『英語の歴史』, 東京: 開拓社。